中国語版

八王子新聞《銀杏》

GINKGO

2022年7月发行　第134号

【人口(截至2022年5月末)】
562,681人
【外国人人口】
13,543人
117国
男：6,526人
女：7,017人
【比例】
2.41%

【人口（2022年5月末日現在）】
562,681人
【外国人人口】
13,543人
117か国
男：6,526人
女：7,017人
【比率】
2.41%

以防“万一”----全家人一起做好准备工作！

「もしも」に備えて一家族みんなで取り組みましょう！

我们在日常生活中认为理所当然存在的电力、天然气和水等生命线，还有超市等商店和公共交通，如果发生重大自然灾害，这些“理所当然 ”一应将被夺走，我们的生活有可能完全被改变。为了在这种 “万一 ”的情况下不慌张，保持冷静，平时就做好准备工作是至关重要的。

“如果发生地震或台风.....”,“如果生命线停止.....”,“如果食物和其他日常用品难以入手.....”可以像这样设想各种可能发生的情况，全家人一起做好准备工作。

✔房屋内的安全措施
防止家具和电器翻倒、掉落或移动的措施

✔准备好库存
储备至少3天，最好是一周的食物和必需品

✔准备一个应急包
如果自家住宅受灾，请做好确保能在避难处生活的准备工作。

✔确认如何与其他家庭成员联系的方法
预先定好如身处不同地方時的联系方式

✔确认避难地点和避难路线
避难地点根据灾害的类型而不同。确认好避难路线

✔收集信息
登录市官方防灾信息电子邮件，或查看市SNS(社交网络服务)以及市发行刊物等

毎日の生活であたりまえに利用している電気・ガス・水道などのライフライン、スーパーなどのお店や公共交通機関。もし大規模な自然災害が起きてしまったら、そんな「あたりまえ」は奪われ、わたしたちの生活は一変してしまうかもしれません。そんな「もしも」の時に、慌てず、落ち着いた行動をとるためには、日ごろからの備えが大切です。

「地震や台風が発生したら…」「ライフラインが止まってしまったら…」「食料品や生活必需品の入手が困難になったら…」。さまざまな状況を想定して、家族みんなで準備しましょう。

✔家の中の安全対策
家具や家電などの転倒・落下・移動防止対策

✔備蓄品の準備
最低でも3日、できれば1週間分の食料と生活必需品の備蓄

✔非常持ち出しバッグの準備
自宅が被災した場合、避難先での生活に困らないようにご準備を

✔家族との連絡方法の確認
別々の場所にいた場合の連絡手段を決めておきましょう

✔避難場所や避難経路の確認
災害の種類によって避難場所は違います。経路の確認を

✔情報の収集
市の防災情報メールの登録、その他SNSや発行物など

以防“万一”----灾害发生时的实用信息
「もしも」に備えて―災害時に役立つ情報

[综合防灾指南（日语/英语/中文/韩语）]
本指南刊载有地震、风灾水害的防灾信息，以及市内全域的灾害地图等。

[电子邮件发送服务（日语）]
发送八王子市的灾害信息以及避难指示等。

[八王子市的 SNS]
防灾/防止犯罪信息（日语）
可以在 Twitter[左]和 Facebook[右]上看到市内灾害信息以及防灾/防止犯罪信息。

外语版 Facebook 页面（英语[左]/中文[右]）
发送防灾/防止犯罪信息，以及面向外国居民的日常生活实用信息。

[安全提示 Safety Tips(日语/英语/中文/韩语/西班牙语等)]
是发送日本国内发生的紧急地震警报、特殊天气警报和避难指示等的应用软件。

咨询：防灾课　☎042-620-7207

【総合防災ガイドブック（日本語／英語／中国語／韓国語）】
地震や風水害に関する防災情報や、市内全域のハザードマップ等を掲載したガイドブック。

【メール配信サービス（日本語）】
八王子市の災害情報や、避難指示等をお知らせします。

【八王子市の SNS】
防災・防犯情報（日本語）
市内の災害情報や、防災・防犯に関する情報を Twitter［左］と Facebook［右］で発信。

外国語版Facebook ページ（英語［左］／中国語［右］）
防災・防犯情報をはじめ、外国人市民のみなさんの生活に役立つ情報など。

【Safety Tips（日本語／英語／中国語／韓国語／スペイン語　他）】
日本国内における緊急地震速報や気象特別警報、避難指示等を通知するアプリ。

問い合わせ：防災課　☎042-620-7207

信息角

○请将“纸盒”和“杂纸”分开!
纸盒是“盛装牛奶、果汁等的纸盒”，而杂纸是〝包装糖果点心、盛放纸巾的纸盒子、卫生纸芯等〞。请正确分类，并在规定的收集日投放。有关投放方法等更多信息，请参阅《垃圾和资源收集日历》
咨询：垃圾综合咨询中心 ☎0570-550-530
（如不能使用导航电话，请致电☎042-696-5377）

○新型冠状病毒疫苗的追加接种（第 4 针）
对 60 岁以上及 18-59 岁的患有基础疾病的人实施第四次追加接种。将按顺序给 60 岁以上符合条件的人发送疫苗接种券。18-59 岁患有基础疾病者如有意愿接受追加接种，需要申请。

咨询/预约：八王子市新冠疫苗接种电话服务热线（日语、英语、中文、韓语）☎0120-383-183

情報コーナー

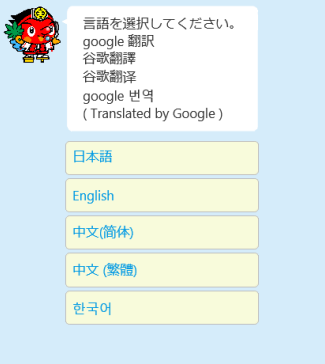
○「紙パック」と「雑紙」の分別のお願い！
紙パックは「牛乳、ジュースなどの紙パック」、雑紙は「菓子やティッシュペーパーの箱、トイレットペーパーの芯など」です。間違いのないよう分別し、収集日に出してください。出し方など、詳しくは「ごみ・資源物収集カレンダー」をご覧ください。
問い合わせ：ごみ総合相談センター☎0570-550-530
（ナビダイヤルを利用できない場合は☎042-696-5377）

○新型コロナウイルスワクチンの追加接種（4回目）
60歳以上の方と 18～59歳の基礎疾患などのある方を対象に4回目の追加接種を行っています。60歳以上の対象者には順次接種券を発送しますが、基礎疾患のある 18～59歳の方で接種を希望する方は申請が必要です。
問い合わせ・予約：八王子市予約受付専用コールセンター（日本語／英語／中国語／韓国語）☎0120-383-183

市网站上的 AI（人工智能）聊天机器人可用多语种问询！

市ホームページの AI チャットボットが多言語に対応！

市网站上的人工智能聊天机器人（爱称：八王子精灵（Hacchioji）），每天 24 小时随时恭候市民的问询，自动回复，帮助解决疑问。在主页上点击八王子精灵，就可以选择语种。通过选择您想了解的内容，您将被引导到有最合适内容的页面。请利用这个方便的功能。



咨询：数字推进室 ☎042-649-6044

市のホームページで、市民の皆さんからのお問い合わせに 24 時間自動で応答、疑問の解決をお手伝いする「AI チャットボット」。トップページではっちお～じをクリックすると、言語が選択できるようになりました。知りたいことを選択していくことで、最適な内容をご案内します。ぜひご活用ください。

問い合わせ：デジタル推進室 ☎042-649-6044

支持多语种的应用软件“目录口袋(Catalog Pocket)”----用多语种阅读《广报八王子》

多言語対応アプリ「カタログポケット」—広報はちおうじを多言語で！

八王子市为了向更多人提供信息。导入了支持多语种的应用软件“目录口袋”，通过使用该软件可以用多语种浏览市发行刊物。下载该应用软件后，《八王子广报》和《综合防灾指南》就可以被自动翻译成九种语种，包括英语、中文（繁体/简体）、韩语和西班牙语等，并可以用上述语种收听。请尝试利用！

咨询：广报宣传课 ☎042-620-7228

八王子市では、より多くの人に情報を届けるため、市の発行物を閲覧できる多言語対応アプリ「カタログポケット」を導入しています。アプリをダウンロードすると、「広報はちおうじ」や「総合防災ガイドブック」を、英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、スペイン語など９言語へ自動翻訳したり、その言語で聞いたりできます。ぜひご活用ください！

問い合わせ：広報プロモーション課 ☎042-620-7228

活动广场

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・时间 / 月份	创造会馆 ☎042-648-2231		南大泽分馆 ☎042-679-2208
	周四班 18:00-20:00	周五班 10:00-12:00	周日班 13:00-15:00
7 月	15，22	2，9，16	3，10
8 月	—	—	—
9 月	9，16	10，17，24	4，11，18，25

●由专家提供的外国人个别咨询

【行政书士】8 月 6 日（周六）、9 月 3 日（周六）
下午 2 点～5 点
【律师】9 月 17 日（周六）下午 2 点～5 点
咨询请事先预约。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間 / 月	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
7月	15, 22	2, 9, 16	3, 10
8月	—	—	—
9月	9, 16	10, 17, 24	4, 11, 18, 25

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】
8月6日（土）/9月3日（土）午後2時～5時
【弁護士】9月17日（土）午後2時～5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
八王子市政府 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
警察(紧急时) ☎110　火灾/救护车 ☎119	警察（緊急時） ☎110/ 火事・救急車 ☎119
医疗信息	**医療情報（いりょうじょうほう）**
AMDA 国际医疗信息中心 ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00　※各语言的咨询日期不定，请查询。	アムダ 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00　※対応言語は日によって異なります。
向日葵(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每日 9:00-20:00　提供外语医疗咨询。	ひまわり（東京都保健医療情報センター） ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00　外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址：http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时，为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	**生活相談（せいかつそうだん）**
【在住外国人支援台】 周一～周六 10：00-17：00 【外国人个别咨询】行政书士：原则每月第 1 个周六 14：00-17：00 律师：原则 3、6、9、12 月的第 3 个周六 14：00-17：00 运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091 地址：旭町 9-1 号八王子广场大厦，11 楼 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階 URL: http://hia855.com/
东京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等） 中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
由志愿者团体提供的日语课程班	**ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）**
八王子国际友好俱乐部 坂井☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
八王子日本语会 宫崎☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎080-6808-4349
日中友好日语学习会 中道☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 鈴木☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥 远藤☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援	**学習支援（がくしゅうしえん）**
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
其他	**その他（そのた）**
初中夜间课程班（第五中学） ☎042-642-1635 入学者只需满足在东京都内居住或工作、年龄在 15 岁以上、未完成义务教育的条件即可随时入学。	**中学校夜間学級（第五中学校）** ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の 15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
外国人生活便利手册 发放场所：市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	**外国人のためのくらしの便利帳** 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息电子邮件信息服务（每月 1 日发信） 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	**八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月１日)** 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
八王子市官方<外文版>Facebook 页面 请输入下面的页面名称进行搜索， 欢迎“点赞”和关注! 英文版：“Hachioji City English News” 中文版：“八王子市中文信息”	**八王子市公式<外国語版>Facebook ページ** 下のページ名で検索、「いいね！」＆フォローしてください！ 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」
八王子市官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	**八王子市の公式ホームページ** URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

发行：八王子市市民活动推进部多文化共生推进课
电话：042-620-7437　传真：042-626-0253
所在地：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
电子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、あるけるまち。八王子

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話：042-620-7437　ファックス：042-626-0253
所在地：192-8501　八王子市元本郷町3-24-1
E メール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp